



République Algérienne Démocratique et Populaire
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
Ministère de L'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
Université Djilali BOUNAAMA de Khemis-Miliana
جامعة الجيلاي بونعامة خميس مليانة



Annexe n01

Faculté des lettres et des langues

Domaine : Lettres et langues étrangères

Filière : Traduction (Arabe-Français-Anglais)

Spécialité : Traduction institutionnelle

Qualité de la formation : Master à cursus intégré de Licence

1-Aperçu du programme :

Cette formation vise à former de futurs traducteurs à même de répondre au besoin du marché en matière de professionnels des langues. Elle a pour objectif de conférer aux étudiants un niveau de compétence dans le domaine de la traduction, fondé sur une analyse critique, historique et théorique des pratiques de traduction.

Elle vise à donner une compétence au traducteur pour qu'il soit capable d'utiliser les ressources terminologiques et les outils d'aide à la traduction qui permettent une adaptation rapide au domaine de la traduction.

2-Points forts du curriculum :

- Appropriation des compétences linguistiques, pragmatiques, discursives culturelles.
- Formation des traducteurs au sein des maisons d'édition et dans le domaine de la communication (presse écrite et le secteur audio-visuel).
- Reviseurs et critiques littéraires attachés aux maisons d'édition et à la presse écrite.
- Formation des traducteurs au sein d'entreprise public et privé dans différents secteurs ; économiques, administratif, judiciaire...etc
- Aptitude de résoudre des situations problématiques liées à l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère.

- Aptitude de concevoir des outils et des dispositifs permettant de traduire en trois langues .

3-Modules de base de la formation :

- Renforcement linguistique en arabe
- Renforcement linguistique en français
- Renforcement linguistique en anglais
- Traduction A-B (Arabe/Français) 1
- Traduction B-A (Français / Arabe) 1
- Traduction A-B' (Arabe/Anglais) 1
- Traduction B'-A (Anglais/ Arabe)1

4-Modules avancés de la formation

- Méthodologie de la traduction 1
- Techniques du travail universitaire 3(TTU
- Encyclopédie de la traduction
- Traduction assistée par ordinateur
- Outils et supports numériques
- Recherche lexicologique et terminologique
- Lexicographie
- Introduction au droit, aux sciences politiques et à l'économie.



République Algérienne Démocratique et Populaire
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
Ministère de L'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
Université Djilali BOUNAAMA de Khemis-Miliana
جامعة الجيلالي بوعنامة خميس مليانة



Faculté des lettres et des langues
Département de Traduction
Filière : Traduction (Arabe-Français-Anglais)-

كلية الآداب واللغات
قسم الترجمة
الشعبة : الترجمة (عربي- فرنسي- إنجليزي)

Matières du 1^{er} semestre

Unités d'enseignement	Intitulé des matières	Crédits	Coefficients	Mode d'évaluation	
				CC	Examen
Unité fondamentales 1	Renforcement linguistique en arabe (A) 1	4	2	40%	60%
	Renforcement linguistique en français (B)1	2	1	40%	60%
	Renforcement linguistique en anglais (B')1	2	1	40%	60%
Unité fondamentale 2	Introduction à la traduction A-B (Arabe/Français) 1	2	1	40%	60%
	Introduction à la traduction B-A (Français / Arabe) 1	2	1	40%	60%
	Introduction à la traduction A-B' (Arabe/Anglais) 1	2	1	40%	60%
	Introduction à la traduction B'-A (Anglais/ Arabe)1	2	1	40%	60%
	Introduction à la traduction B-B'-B (Français/ Anglais / Français)1	2	1	40%	60%
Unité Méthodologique	Méthodologie de la recherche 1	4	2	40%	60%
	Techniques du travail universitaire 1(TTU)	4	2	40%	60%
Unité de découverte	Introduction à la linguistique 1	2	2	-	100%
Unité Transversale	Outils et supports numériques1	1	1	-	100%

N-B : A=Langue arabe B =Langue française B' = Langue anglaise



République Algérienne Démocratique et Populaire
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
Ministère de L'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
Université Djilali BOUNAAMA de Khemis-Miliana
جامعة الجيلالي بونعامة خميس مليانة



Faculté des lettres et des langues
Département de Traduction
Filière : Traduction (Arabe-Français-Anglais)

كلية الآداب واللغات
قسم الترجمة
الشعبة : الترجمة (عربي- فرنسي- إنجليزي)

Matières du 2^{ème} semestre

Unités d'enseignement	Intitulé des matières	Crédits	Coefficients	Mode d'évaluation	
				CC	Examen
Unité Fondamentale 1	Renforcement linguistique en arabe (A) 2	4	2	40%	60%
	Renforcement linguistique en français (B) 2	2	1	40%	60%
	Renforcement linguistique en anglais (B') 2	2	1	40%	60%
Unité fondamentale 2	Introduction à la traduction A-B (Arabe/Français) 2	2	1	40%	60%
	Introduction à la traduction B-A (Français / Arabe) 2	2	1	40%	60%
	Introduction à la traduction A-B' (Arabe/Anglais) 2	2	1	40%	60%
	Introduction à la traduction B'-A (Anglais/ Arabe) 2	2	1	40%	60%
	Introduction à la traduction B-B'-B (Français/ Anglais / Français) 2	2	1	40%	60%
Unité Méthodologique	Recherche documentaire en Traduction 1	4	2	40%	60%
	Techniques du travail universitaire 2(TTU)	4	2	40%	60%
Unité de découverte	Introduction à la linguistique 2	2	2	-	100%
Unité Transversale	Exploitation des logiciels de traduction - 1	1	1	-	100%

N-B : A=Langue arabe B =Langue française B' = Langue anglaise



République Algérienne Démocratique et Populaire
 الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
 Ministère de L'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
 وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
 Université Djilali BOUNAAMA de Khemis-Miliana
 جامعة الجيلالي بونعامة خميس مليانة



Faculté des lettres et des langues
 Département de Traduction
 Filière : Traduction (Arabe-Français-Anglais)-

كلية الآداب واللغات
 قسم الترجمة
 الشعبة : الترجمة (عربي- فرنسي- إنجليزي)

Matières du 3^{ème} semestre

Unités d'enseignement	Intitulé des matières	Crédits	Coefficients	Mode d'évaluation	
				CC	Examen
Unité fondamentale 1	Traduction A-B (Arabe/Français) 1	2	1	40%	60%
	Traduction B-A (Français / Arabe) 1	2	1	40%	60%
	Traduction A-B' (Arabe/Anglais) 1	2	1	40%	60%
	Traduction B'-A (Anglais/ Arabe)1	2	1	40%	60%
	Traduction B-B'-B (Français/ Anglais / Français)1	2	1	40%	60%
Unité Fondamentale 2	Renforcement linguistique en arabe (A) 1	4	2	40%	60%
	Renforcement linguistique en français (B)1	2	1	40%	60%
	Renforcement linguistique en anglais (B')1	2	1	40%	60%
Unité Méthodologique	Méthodologie de la traduction 1	5	3	40%	60%
	Encyclopédie de la traduction 1	4	2	40%	60%
Unité de découverte	Introduction au droit 1	2	2	-	100%
Unité Transversale	Traduction assistée par ordinateur 1	1	1	-	100%

N-B : A=Langue arabe B =Langue française B' = Langue anglaise



République Algérienne Démocratique et Populaire
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
Ministère de L'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
Université Djilali BOUNAAMA de Khemis-Miliana
جامعة الجليلي بونعامة خميس مليانة



Faculté des lettres et des langues
Département de Traduction
Filière : Traduction (Arabe-Français-Anglais)-

كلية الآداب واللغات
قسم الترجمة
الشعبة : الترجمة (عربي- فرنسي- إنجليزي)

Matières du 4^{ème} semestre

Unités d'enseignement	Intitulé des matières	Crédits	Coefficients	Mode d'évaluation	
				CC	Examen
Unité fondamentale 1	Traduction A-B (Arabe/Français) 1	2	1	40%	60%
	Traduction B-A (Français / Arabe) 1	2	1	40%	60%
	Traduction A-B' (Arabe/Anglais) 1	2	1	40%	60%
	Traduction B'-A (Anglais/ Arabe)1	2	1	40%	60%
	Traduction B-B'-B (Français/ Anglais / Français)1	2	1	40%	60%
Unité fondamentale 2	Renforcement linguistique en arabe (A) 1	4	2	40%	60%
	Renforcement linguistique en français (B)1	2	1	40%	60%
	Renforcement linguistique en anglais (B')1	2	1	40%	60%
Unité Méthodologique	Méthodologie de la traduction 1	5	3	40%	60%
	Traductologie 1	4	2	-	100%
Unité de découverte	Introduction à l'économie 1	2	2	40%	60%
Unité Transversale	Traduction assistée par ordinateur 2	1	1	-	100%

N-B : A=Langue arabe B =Langue française B' = Langue anglaise



République Algérienne Démocratique et Populaire
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
Ministère de L'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
Université Djilali BOUNAAMA de Khemis-Miliana
جامعة الجيلالي بونعامة خميس مليانة



Faculté des lettres et des langues
Département de Traduction
Filière : Traduction (Arabe-Français-Anglais)-

كلية الآداب واللغات
قسم الترجمة
الشعبة : الترجمة (عربي- فرنسي- إنجليزي)

Matières du 5^{ème} semestre

Unités d'enseignement	Intitulé des matières	Crédits	Coefficients	Mode d'évaluation	
				CC	Examen
Unité fondamentale 1	Traduction A-B-A (Arabe/Français/Arabe) 1	4	2	40%	60%
	Traduction A-B'-A (Arabe / Anglais / Arabe) 1	4	2	40%	60%
	Interprétation A-B-A (Arabe/Français/Arabe) 1	4	2	40%	60%
	Interprétation A-B'-A (Arabe / Anglais / Arabe) 1	4	2	40%	60%
	Interprétation consécutive A-B-A (Arabe/Français/Arabe) 1	2	1	40%	60%
Unité Méthodologique	Techniques de Rédaction 1	5	3	40%	60%
	Recherche lexicologique et terminologique 1	4	2	40%	60%
Unité de découverte	Introduction au sciences politiques 1	2	2	40%	60%
Unité Transversale	Entreprenariat et Startup 2	1	1	-	100%

N-B : A=Langue arabe B =Langue française B' = Langue anglaise



République Algérienne Démocratique et Populaire
 الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
 Ministère de L'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
 وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
 Université Djilali BOUNAAMA de Khemis-Miliana
 جامعة الجيلالي بونعامة خميس مليانة



Faculté des lettres et des langues
 Département de Traduction
 Filière : Traduction (Arabe-Français-Anglais)

كلية الآداب واللغات
 قسم الترجمة
 الشعبة : الترجمة (عربي- فرنسي- إنجليزي)

Matières du 6^{ème} semestre

Unités d'enseignement	Intitulé des matières	Crédits	Coefficients	Mode d'évaluation	
				CC	Examen
Unité fondamentale 1	Traduction A-B-A (Arabe/Français/Arabe) 2	4	2	100%	-
	Traduction A-B'-A (Arabe / Anglais / Arabe) 2	4	2	100%	-
	Interprétation A-B-A (Arabe/Français/Arabe) 2	4	2	100%	-
	Interprétation A-B'-A (Arabe / Anglais / Arabe) 2	4	2	100%	-
	Interprétation consécutive A-B-A (Arabe/Français/Arabe) 1	2	1	100%	-
Unité Méthodologique	Méthodologie de la traduction audiovisuelle 1	4	2	40%	60%
	Recherche lexicologique et terminologique 2	4	2	40%	60%
	Lexicographie 1	1	1	-	100%
Unité de découverte	Les sciences politiques et relations internationales 1	2	2	40%	60%
Unité Transversale	Entreprenariat et Startup 2	1	1	-	100%

N-B : A=Langue arabe B =Langue française B' = Langue anglaise